

COMISIÓN DE PUEBLOS ORIGINARIOS
POLÍTICA NACIONAL DE LA LECTURA Y EL LIBRO 2015-2020

Moderadora : Paula Larraín y Soledad Camponovo
Coordinador : Emilio Antilef Arriagada
Lugar : Minrel
Fecha : 22 de julio de 2016

❖ **ASPECTOS GENERALES PLANTEADOS EN LA COMISIÓN**

Temas

- Medidas a implementar en temática de pueblos originarios.
- Definir prioridades para el año 2016.

❖ **REVISIÓN DE LAS MEDIDAS**

Se revisan las medidas referidas a pueblos originarios y se acuerda como estrategia acordar una agenda de trabajo para sostener reuniones durante el año, en que participe el sector público y los representantes de las organizaciones de la sociedad civil.

Desarrollo

Paula Larraín: Son 14 medidas que tratan de pueblos originarios. Se debe identificar el foco de trabajo para dar cumplimiento a las medidas. Surgirán mejoras y definiciones de nuevas medidas, que deben instalarse en agenda complementaria para construir la Política del libro 2021-2025.

Emilio Antilef: Es importante revisar concursos de premios literarios, y así divulgar autores y sus obras. Existe trabajo de la academia de pueblos originarios. En lengua mapuche, hoy nos encontramos en una nebulosa. Existe un grafemario, no hay consenso en que se está aplicando.

Paula Larraín: Se ha intencionado la convocatoria de trabajos en Fondos Concursables. Para publicaciones e investigaciones. Hoy lo intencionados por modalidad.

Paula Larraín: hay medidas concretas, fácil de medir. Ahora debemos revisar qué entendemos por la definición de cada una de las medidas.

Blanca del Río: En relación a la medida 5 del ámbito de Creación comenta su experiencia de trabajo internacional.

Ana Ancapi: Menciona su conocimiento en experiencia internacional, comenta el trabajo de Gustavo Panizzo, de Perú.

Emilio Antilef: Para dar cumplimiento a la medida se debe generar un concurso que convoque creaciones de esta naturaleza.

Blanca del Río: Consulta por mapeo de lenguas originarias.

Ana Ancapi: menciona que existen 800 educadores interculturales que enseñan lenguas indígenas en Chile. Comenta la información que existe en la encuesta Casen, que muestra en parte la situación de lenguas indígenas.

Soledad Camponovo: Comenta que en Comisión de Patrimonio Bibliográfico de la Política se acordó que había que catastrar las instituciones que resguardan patrimonio bibliográfico.

Paula Larraín: Contamos con avances en DIRAC que apoyan la difusión de autores en el extranjero, en ferias internacionales, que permiten que exista participación de autores indígenas.

Soledad Camponovo: Comenta que en Filsa este año tiene como país invitado a México y vendrán expositores para compartir la experiencia de traducción a lenguas de pueblos originarios.

Emilio Antilef: Comenta reunión sostenida en Consejo de la Infancia, y habla sobre la necesidad de generar un concurso, lacctis puede aportar con las bases.

Soledad Camponovo: Comenta concurso exitoso de Senama, con el concurso Confieso que he vivido. El asunto del concurso puede ser un piloto que de cumplimiento a varias medidas. Este tipo de iniciativas se pueden construir desde la sociedad civil.

Ana Ancapi: Existe poco material de apoyo para la enseñanza de las lenguas de pueblos originarios. Lo que existe es un trabajo de tipo artesanal. Menciona la experiencia de kom kim mapudunguaiñ y sus publicaciones: <http://www.komkim.org/>. Los indígenas tenemos una necesidad de recoger material para enseñar lengua y luego difundir. Comenta el trabajo de Wenseslao Norin, de Concepción, y su trabajo inédito, hecho desde la sociedad civil. También existe experiencia en el norte. Debemos fortalecer la creación de este tipo de material desde la sociedad civil.

Paula Larraín: Debemos ajustar los instrumentos públicos que ya tenemos en el Estado para potenciar la creación y la edición de libros de autores indígenas. Mencionemos la experiencia del trabajo del programa de Adquisición de libros para bibliotecas públicas. Esta área impulsa e intenciona la creación y producción editorial.

Soledad Camponovo: Se pueden hacer ajustes para incentivar la producción. Existen herramientas públicas para potenciar la producción.

Ana Ancapi: Lo que existe hay que difundirlo. En este momento en Mineduc estamos en fase de producción de seminario para fortalecer la enseñanza de la lengua y cultura.

Paula Larraín: Se recibe mucha producción de temáticas de pueblos originarios, pero esto no asegura que sea de buena calidad. La meta debe ir por mejorar la calidad de la producción.

Daisy Baltazar: El aprendizaje que emerge de este encuentro es que es fundamental articularse entre distintas instituciones.

❖ ACUERDOS

1. Se definirá próxima fecha de reunión de la mesa de trabajo.
2. Se priorizaran las medidas 5 y 13. Se propone ajustar la forma de la redacción de medidas y llegar a textos correctamente redactados. (Se adjuntan las medidas relacionadas a Pueblos Originarios en la Política).
3. Blanca del Río compartirá información acerca de experiencias internacionales.
4. Ana Ancapi compartirá información sobre censo de Mineduc de lenguas indígenas en Chile.
5. IACCTIS preparará propuesta de concurso.
6. Ranopla apoyará la creación de las bases.

3

❖ PARTICIPANTES A LA COMISIÓN DE TRABAJO

N°	Nombre	Apellido Paterno	Institución que representa	Mail
1	Beatriz	Rodés	Ranopla Chile	Beatriz@ranopla.cl
2	Daisy	Baltazar	IACCTIS	iacctis@gmail.com
3	Blanca	Del Río	Pen Chile	blancadelrio@gmail.com
4	Emilio	Antilef	IACCTIS	efanilef@gmail.com
5	Ana	Ancapi	MINEDUC	ana.ancapi@gmail.com
6	Renzo	Rosso	Pen Chile	renzorosso@msn.com
7	Paula	Larraín	CNCA	paula.larrain@cultura.gob.cl
8	Soledad	Camponovo	CNCA	maria.camponovo@cultura.gob.cl